

Le vocabulaire des statistiques et des diagrammes

La présentation des données

le tableau	die Tabelle
le graphique	die Grafik
les données <i>f.</i>	die Daten
le chiffre	die Zahl,, Ziffer
la répartition	die Verteilung
le pourcentage	der Prozentsatz
l'axe m. des x / y (l'axe horizontal / vertical)	die X- / Y-Achse
les coordonnées <i>f.</i>	die Koordinaten
la barre	der Balken
le bâton	der Stab, Stock
la courbe	die Kurve <i>Math.</i>
un histogramme	ein Histogramm (<i>für die Darstellung der Häufigkeit einer kontinuierlichen Variablen; hier: Noten</i>)
le diagramme en camembert	das Kuchendiagramm
la mesure; une unité de mesure	das Maß; eine Maßeinheit
la légende	die Legende

Les quantités → Réviser la comparaison (Steigerung; Vergleichssatz)

représenter qc	etw. darstellen, zeigen, wiedergeben
les données se portent sur qc	die Daten beziehen sich auf etw.
disposer de données pour une période	über Daten für einen Zeitraum verfügen
les chiffres <i>m.</i> provisoires / définitifs	die vorläufigen / endgültigen Zahlen
mesurer combien qc a changé	messen, wie stark sich etwas geändert hat
une partie importante, considérable, remarquable	ein bedeutender, beträchtlicher Teil
une faible / forte partie	ein kleiner / großer Teil
la moyenne	der Durchschnitt
la moyenne est de / atteint qc	der Durchschnitt liegt bei etw.
en moyenne	durchschnittlich
se trouver exactement dans la moyenne	im Durchschnitt liegen
être inférieur,e à qc / supérieur,e,à qc	unter / über etw. liegen, niedriger / höher sein als etw.
se situer à un niveau inférieur / supérieur à	sich auf einem niedrigeren / höheren Niveau als etw. befinden
être égal,e à qc (égaux, égales)	etw. gleich sein
une part infime	ein winziger Anteil
être de même grandeur que	gleich groß sein wie etw.
le taux, la part, la proportion, le pourcentage	der Anteil, die Quote, der Prozentsatz ($\neq$ la partie - der Teil)
le nombre d'heures travaillées par actif	die Zahl der Arbeitsstunden pro Erwerbstätigen
différer de qc	sich von etw. unterscheiden
se trouver, figurer, se situer parmi qc	unter etw. stehen, sein, sich unter etw. befinden
se classer / se situer au premier / dernier rang	an erster / letzter Stelle stehen, sein
l'écart <i>m.</i> est de 20% avec les États-Unis / est marqué	der Abstand zu den USA beträgt 20% / ist deutlich, markant
passer de qc à qc	von etw. auf etw. gehen / sinken / steigen (<i>je nach Kontext</i>)
évaluer, estimer qc à qc → une estimation	etw. auf etw. schätzen → eine Schätzung
franchir le seuil de qc	die Schwelle von etw. überschreiten
rester sous le seuil / en deçà du seuil de qc,	unter(halb) der Schwelle von etw. bleiben
passer au-dessus /au-dessous du seuil de qc	über / unter die Schwelle von etw. kommen
se maintenir à la 5 ^e place	sich auf dem 5. Platz halten
haut,e; élevé,e / bas,se	hoch / niedrig
la plupart des gens / d'entre eux (elles)	die meisten Leute / von ihnen
un tiers des Français, un Français sur trois	ein Drittel der Franzosen, einer von drei Franzosen
plus de / près de la moitié, des trois quarts	mehr als / fast die Hälfte, drei Viertel
dans la majorité des cas	in den meisten Fällen
le montant est de...	der Betrag ist...
s'élever à mille euros	sich auf 1000 Euro belaufen
en termes absolus	absolut
en termes réels (inflation déduite)	real (die Inflation herausgerechnet)
en haut / en bas de l'échelle	oben / unten (in der Skala)
au sommet de l'échelle	oben, an der Spitze (der Skala)
à l'autre bout / extrémité de l'échelle	am anderen Ende der Skala

atteindre un sommet	einen Höhepunkt erreichen
le deuxième exportateur de films le deuxième plus grand exportateur de films (anglicisme)	der zweitgrößte Filmexporteur
être / arriver en tête de qc	an der Spitze von etw. stehen
le secteur industriel pèse deux fois moins qu'en Allemagne; peser → le poids	die Industrie hat nur halb so großes Gewicht wie in Deutschland; wiegen → das Gewicht, die Bedeutung
la courbe monte / s'incline / s'inverse	die Kurve steigt / fällt ab / kehrt sich um

Les indications de temps

au cours d'une période donnée	im Verlauf einer(s) gegebenen Zeitspanne / Zeitraums
à un moment donné	zu einem bestimmten Zeitpunkt
temporaire	zeitweise
depuis, à partir de, à compter de	seit, von ... an
au bout d'un an	nach Ablauf von, nach einem Jahr
sur cinq ans, sur une vingtaine d'années	über fünf / etwa 20 Jahre
annuel, le; pluriannuel, le	jährlich; mehrjährig
à court / moyen / long terme	kurz- / mittel- / langfristig
la décennie	das Jahrzehnt
durant, pendant qc	während etw.
la plupart du temps	meistens
au premier trimestre	im ersten Vierteljahr / Quartal
dans les années 90 / récentes	in der 90er / letzten Jahren,
dater de 2005	aus dem Jahre 2005 stammen; auf 2005 datiert sein
remonter au 20 ^e siècle	aufs 20. Jh. zurückgehen
à l'horizon 2020	gegen das Jahr 2020, bis 2020

L'évolution

croître <i>avoir de</i> qc (à qc) augmenter <i>avoir de</i> qc (à qc) progresser <i>avoir de</i> qc (à qc) s'accroître <i>de</i> qc (à qc)	um etw. (auf) etw. steigen, wachsen, sich vergrößern
reculer <i>avoir de</i> qc (à qc) diminuer <i>avoir de</i> qc (à qc) baisser <i>avoir de</i> qc (à qc) régresser <i>avoir de</i> qc (à qc) s'affaiblir <i>de</i> qc (à qc) se réduire <i>de</i> qc (à qc) tomber <i>être de</i> qc (à qc)	sinken, zurückgehen, fallen um etw. / auf etw.
chuter <i>avoir</i> → la chute	abstürzen, steil abfallen → der Absturz, der Fall
la forte / faible croissance de qc. la croissance est de / avoisine 1% une croissance quasi nulle, modeste l'augmentation <i>f.</i> l'accroissement <i>m.</i> la hausse la progression; être en nette progression	das schwache / starke Wachstum das Wachstum beträgt / liegt bei 1% fast ein Nullwachstum, ein bescheidenes Wachstum der Anstieg, die Vergrößerung deutlich ansteigen
la diminution la baisse la régression l'affaiblissement <i>m.</i> la réduction le recul être en constant recul être en légère baisse	der Rückgang, das Sinken, die Verringerung, die Abschwächung ständig, anhaltend sinken leicht sinken
monter <i>être</i> en flèche → la montée en flèche	steil ansteigen → der steile Anstieg (la flèche - der Pfeil)
rebondir <i>avoir</i> → le rebond	wieder in Gang kommen → der Aufschwung
Ce phénomène s'est renforcé / accentué	Dieses Phänomen hat sich verstärkt
stagner → la stagnation	stagnieren → die Stagnation
être (relativement) stable / instable	(relativ) stabil / instabil sein
l'écart <i>m.</i> (les écarts) entre... et ... a (ont) augmenté; l'écart se creuse / croît entre... et ...	der Abstand / die Schere zwischen ... und ... hat sich vergrößert, wächst
l'explosion <i>f.</i> de qc	die Explosion von etw.

connaître un grand succès	einen großen Erfolg haben
ralentir <i>avoir</i> , se ralentir → le ralentissement	sich verlangsamen, zurückgehen → die Verlangsamung
se multiplier	sich vermehren, zunehmen
doubler, tripler <i>avoir</i>	sich verdoppeln, sich verdreifachen
rester, demeurer à un niveau record	auf einem Rekordniveau bleiben
atteindre un record historique	einen historischen Rekord erreichen
prendre de l'ampleur <i>f.</i>	sich ausweiten, an Bedeutung gewinnen
le mouvement s'est inversé	die Richtung kehrte sich um
avoir tendance <i>f.</i> à faire qc	zu etw. neigen, tendieren
Plus on gagne, plus on part en vacances. + <i>SVO</i> Moins on gagne, moins on part en vacances.	Je mehr / weniger ..., desto mehr / weniger ...
une part de plus en plus grosse de moins en moins de mieux en mieux	immer größer / weniger / besser

L'interprétation

constater, reconnaître qc	etw. feststellen
dévoiler, révéler qc	etw. enthüllen, offenlegen
à en croire cette statistique,	wenn man dieser Statistik glauben darf,
diagnostiquer qc → le diagnostic	etw. diagnostizieren → die Diagnose
un chiffre clé, des chiffres clés	die Schlüsselzahl(en)
mesurer qc à l'aune de qc	etw. an etw. messen, zum Maßstab nehmen (une aune - eine Elle)
être d'importance <i>f.</i> secondaire	zweitrangig sein
être touché,e par qc	von etw. betroffen sein
perdurer	andauern
tendre à qc	zu etw. tendieren
mener, conduire à qc, déboucher sur qc	zu etw. führen
faire bonne / mauvaise figure	gut / schlecht dastehen, abschneiden
faire figure d'exception	eine Ausnahme(erscheinung) sein
s'améliorer → l'amélioration <i>f.</i>	sich verbessern → die Verbesserung
le progrès	der Fortschritt
une évolution réjouissante / favorable	eine erfreuliche / günstige Entwicklung
dénoncer qc	etw. anprangern
se dégrader → la dégradation <i>f.</i> se détériorer → la détérioration <i>f.</i>	sich verschlechtern → die Verschlechterung
s'aggraver → l'aggravation <i>f.</i> empirer <i>avoir</i>	sich verschlimmern → die Verschlimmerung
une vraie fracture sépare ... et / de ...	eine wahre Kluft trennt ... von / und...
une évolution préoccupante, inquiétante	eine besorgniserregende, beunruhigende Entwicklung
alarmant,e	alarmierend
désastreux,se, catastrophique → le désastre, la catastrophe	katastrophal → die Katastrophe, das Desaster
funeste	verhängnisvoll, fatal

Les raisons

la raison de qc; la raison pour laquelle...	der Grund für etw.; der Grund, warum...
pour cette raison, pour ces raisons	aus diesem Grund / diesen Gründen
la cause de qc; les causes en sont...	die Ursache für/von etw.; die Ursachen dafür sind...
être basé,e, fondé,e sur qc, reposer, se fonder sur qc	gegründet auf etw. sein, auf etw. beruhen
s'expliquer par qc	sich durch etw. erklären lassen
être dû, due à qc	an etw. liegen, etw. zu verdanken sein
être responsable de qc	für etw. verantwortlich sein
être lié,e à qc, être conditionné,e par qc	an etw. liegen, durch etw. bedingt sein
du fait de qc	aufgrund von etw.
grâce à qc	dank etw.
contribuer à qc	zu etw. beitragen
être facteur déterminant de qc	ein Bestimmungsfaktor für etw. sein
c'est le produit, le résultat de qc	das Ergebnis
on y ressent le poids de qc	man spürt darin das Gewicht, die Bedeutung von etw.
venir de qc	von etw. kommen
faute de qc	mangels etw.

Les conséquences

influencer qc, influencer sur qc, peser sur qc	etw. beeinflussen, sich auf etw. auswirken
avoir une influence (un impact) sur qc	einen (starken) Einfluss auf etw. haben
les conséquences découlent de qc	die Folgen ergeben sich aus. etw.
constituer un enjeu essentiel	ein Schlüsselproblem bilden
favoriser qc	etw. fördern, bevorzugen, begünstigen
prôner, préconiser qc	etw. befürworten, empfehlen
exiger, demander, réclamer qc	etw. verlangen
prendre une mesure (d'urgence)	eine (dringende) Maßnahme ergreifen
mettre qc en œuvre	etw. umsetzen, anwenden, ins Werk setzen
atténuer les effets <i>m.</i> de qc	die Wirkungen von etw. abmildern
viser à qc	auf etw. abzielen
cibler les jeunes → la cible	auf die Jugendlichen ausrichten, sie gezielt ansprechen → die Zielgruppe
prévenir qc → la prévention	etw. vorbeugen → die Vorbeugung
équitable	gerecht
s'engager dans une nouvelle voie	einen neuen Weg einschlagen
remettre qc en cause	etw. in Frage stellen
supprimer qc → la suppression	etw. beseitigen → die Beseitigung